

"Buruj Cooperative Insurance."

Commercial Record:1010280606

Lic: 20105/28/ ت م ن

Regulated And Supervised By Insurance Authority (IA)



"شركة بروج للتأمين التعاوني"

سجل تجاري رقم: 1010280606

ترخيص مزاولة النشاط: ت م ن / 20105/28

خاضعة لرقابة وإشراف هيئة التأمين

Policy subject	عنوان السياسة
Competition Controls and Standards Policy	سياسة ضوابط ومعايير المنافسة

Document status	Certified - معتمد	حالة المستند
Version number	1	رقم النسخة
Accreditation date	2025/00/00	تاريخ الاعتماد
The date of the last revision	2025/00/00	تاريخ اخرمراجعة
Next revision date	2025/00/00	تاريخ المراجعة القادم

Policy Owner	مالك الوثيقة
--------------	--------------

Policy sponsor		صاحب السياسة	
Name	Yasser bin Youssef Naghi	ياسر بن يوسف ناغي	الاسم
Position	Chairman of BoD	رئيس مجلس الإدارة	المنصب
Reference	Board of Directors	مجلس الإدارة	المرجعية

Updated by		تُحدث بواسطة	
Department		أعضاء مجلس الإدارة	تقترح من
Category		مجلس الإدارة	التصنيف

Policy approval	إعتماد الوثيقة
-----------------	----------------

Name	General Assembly	الجمعية العامة	الاسم
Adjective	Company shareholders	مساهمي الشركة	الصفة
Date			التاريخ

Review by		المراجعة بواسطة	
Name	Yasser bin Youssef Naghi	ياسر بن يوسف ناغي	الاسم
Position	Chairman of BoD	رئيس مجلس الإدارة	المنصب
Signature			التوقيع
Name	Zain AlAbdeen Barry	زين العابدين بري	الاسم
Position	Chairman of the Governance Committee	رئيس لجنة الحوكمة	المنصب
Signature			التوقيع

الغرض	Purpose
تهدف هذه المعايير إلى توضيح مفهوم أعمال المنافسة وضوابطها، وآلية منافسة شركة "بروج" للتأمين في أنشطتها أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله. على جميع أعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء اللجان المنبثقة عن المجلس الالتزام بما ورد فيها دون الإخلال بنظام الشركة الأساس وأي أنظمة وتعليمات ذات علاقة صادرة عن الجهات الرقابية	These standards aim to clarify the concept of competition activities and their regulations, as well as the mechanism for "Buruj" Insurance Company to compete in its activities or compete in any branch of the business it operates in. All board members or members of committees emanating from the board must adhere to what is stated herein, without violating the company's articles of association or any relevant systems and instructions issued by the regulatory authorities.
نطاق التطبيق	Scope of Application
تنطبق هذه المعايير على ما يلي:	These standards apply to the following:
<ul style="list-style-type: none"> أعضاء مجلس الإدارة ولجانه المنبثقة. 	<ul style="list-style-type: none"> Board members and its committees
<ul style="list-style-type: none"> أقارب العضو المشتركين في أعمال المنافسة وهم (الآباء، الأمهات، الأجداد والجدات إن علوا، الأولاد، أولادهم إن نزلوا، الإخوة والأخوات الأشقاء، أو لأب، أو لأم، الأزواج والزوجات). 	<ul style="list-style-type: none"> Relatives of the member involved in competitive activities, including (parents, grandparents, children, grandchildren, siblings, whether full, half, or by mother, and spouses).
<ul style="list-style-type: none"> المؤسسات الفردية أو الشركات التي يملكها عضو مجلس الإدارة أو أي من أعضاء اللجان المنبثقة أو يشترك في ملكيتها أو لديه حصة سيطرة أو يعد من كبار المساهمين أو يملك أي من أقاربه متفرقين أو مجتمعين ما نسبته 5% أو أكثر من إجمالي أسهمها العادية. 	<ul style="list-style-type: none"> Sole proprietorships or companies owned by a board member or any member of the committees emanating from the board, or in which they have ownership or control, or are considered major shareholders, or where any of their relatives, whether individually or collectively, own 5% or more of the total ordinary shares.
<ul style="list-style-type: none"> المؤسسات الفردية أو الشركات التي يكون عضو مجلس الإدارة أو أي من أعضاء اللجان المنبثقة في لجان المجلس أو يديرها أو يعد من كبار المديرين التنفيذيين، أو أي من أقربائه. 	<ul style="list-style-type: none"> Sole proprietorships or companies managed by a board member or any member of the committees emanating from the board, or where they are considered senior executives, or managed by any of their relatives.
<ul style="list-style-type: none"> المؤسسات الفردية أو الشركات التي يكون عضو مجلس الإدارة أو أي من أعضاء اللجان المنبثقة ممثلاً عنها أو وكيلاً أو مفوضاً نيابة عنها، أو أي من أقرباءه. 	<ul style="list-style-type: none"> Sole proprietorships or companies represented by a board member or any member of the committees emanating from the board, or where they are an agent or authorized representative on behalf of the company, or any of their relatives.
مبادئ عامة	General Principles
<ul style="list-style-type: none"> يجب على العضو بذل الحرص والعناية اللازمة في عدم اشتراكه بأي أعمال منافسة لأعمال الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله أو محتمل منافستها دون الحصول على الترخيص من المجلس أو الجمعية العامة. 	<ul style="list-style-type: none"> The member must exercise due care and diligence to ensure they do not engage in any activities that compete with the company's operations or compete with it in any area of activity they are involved in or may potentially compete with, without obtaining prior approval from the board or the general assembly.
<ul style="list-style-type: none"> على العضو عدم قبول أي عضوية في مجلس إدارة أو لجنة منبثقة عن مجلس إدارة أو شغل أي وظيفة إدارية أو تقديم خدمات استشارية أو مهنية لأي شركة تقوم بمنافسة الشركة في نشاطها أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله. 	<ul style="list-style-type: none"> The member should not accept any membership on the board of directors or on a committee derived from the board, nor should they hold any administrative position or provide consulting or professional services to any company that competes with the company in its activities or in any branch of the activity it conducts.
<ul style="list-style-type: none"> يحظر على العضو الاستغلال أو الاستفادة - بشكل مباشر أو غير مباشر- من أي من أصول الشركة أو المعروضة على الشركة، أو معلوماتها أو الفرص الاستثمارية المعروضة عليه بصفته عضواً. ويشمل ذلك الفرص الاستثمارية التي تدخل ضمن أنشطة الشركة، أو التي 	<ul style="list-style-type: none"> The member is prohibited from exploiting or benefiting - directly or indirectly - from any of the company's assets or those offered to the company, or from its information or investment opportunities presented to them in their capacity as a member. This includes

investment opportunities that fall within the company's activities or that the company intends to benefit from. The prohibition applies to a member who resigns in order to exploit an investment opportunity – directly or indirectly – that the company wishes to benefit from and which they became aware of during their membership	ترغب الشركة في الاستفادة منها، ويسري الحظر على العضو الذي يستقيل لأجل استغلال الفرصة الاستثمارية – بطريقة مباشرة أو غير مباشرة – التي ترغب الشركة في الاستفادة منها والتي علم بها أثناء عضويته.
Article 1: Definition of Competitive Activities	المادة الأولى: مفهوم أعمال المنافسة
The concept of engaging in any activity that may compete with "Buruj" Insurance Company or its competition in any branch of the activity it conducts includes the following	يدخل في مفهوم الاشتراك في أي عمل من شأنه منافسة شركة "بروج" للتأمين أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله ما يلي:
1. The establishment of a board member for a company or individual establishment, or their ownership of a significant percentage of shares or stakes in another company or establishment that engages in an activity similar to the company's or its group's activity	1. تأسيس عضو مجلس الإدارة لشركة أو مؤسسة فردية أو تملكه نسبة مؤثرة لأسهم أو حصص في شركة أو منشأة أخرى تزاول نشاطاً من نوع نشاط الشركة أو مجموعتها.
2. Accepting membership on the board of directors of a company or establishment that competes with the company or its group, or assuming the management of a competing individual establishment or company, regardless of its form, excluding the company's subsidiaries.	2. قبول عضوية مجلس إدارة شركة، أو منشأة منافسة للشركة أو مجموعتها، أو تولي إدارة مؤسسة فردية منافسة أو شركة منافسة أيّاً كان شكلها، فيما عدا تابعي الشركة.
3. The member obtaining a commercial agency or its equivalent, whether apparent or concealed, for another company or establishment that competes with the company or its group.	3. حصول العضو على وكالة تجارية أو ما في حكمها، ظاهرة كانت أو مستترة، لشركة أو منشأة أخرى منافسة للشركة أو مجموعتها
Article 2: Controls for Competing with the Company	المادة الثانية: ضوابط منافسة الشركة
If a member wishes to engage in an activity that may compete with "Buruj" Insurance or compete with it in one of the areas of activity it conducts, the following must be considered:	إذا رغب العضو في الاشتراك في عمل من شأنه منافسة شركة "بروج" للتأمين أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله، فيجب مراعاة ما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> Notifying the board of directors of the competitive activities the member wishes to engage in, and documenting this notification in the minutes of the board meeting. 	<ul style="list-style-type: none"> إبلاغ مجلس الإدارة بالأعمال المنافسة التي يرغب في ممارستها، وإثبات هذا الإبلاغ في محضر اجتماع مجلس الإدارة
<ul style="list-style-type: none"> The member with the interest should not participate in voting on the decision made in this regard at the board of directors, its committees, or the general assembly. 	<ul style="list-style-type: none"> عدم اشتراك العضو صاحب المصلحة في التصويت على القرار الذي يصدر في هذا الشأن في مجلس الإدارة ولجانه أو الجمعية العامة
<ul style="list-style-type: none"> The board of directors shall inform the ordinary general assembly, upon its convening, of the competitive activities being carried out by a board member or a member of one of its committees. This is after the board has verified that the board member or committee member is competing with the company's operations or competing in one of its areas of activity, in accordance with these criteria. Verification of these activities shall be conducted annually, unless the board has obtained approval from the general assembly to allow the competitive activities 	<ul style="list-style-type: none"> قيام مجلس الإدارة بإبلاغ الجمعية العامة العادية عند انعقادها بالأعمال المنافسة التي يزاولها عضو المجلس أو عضو إحدى لجانه، وذلك بعد تحقق مجلس الإدارة من منافسة عضو المجلس أو عضو إحدى لجانه لأعمال الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله وفق هذه المعايير على أن يتم التحقق من هذه الأعمال بشكل سنوي، ما لم يكن لدى المجلس ترخيص من الجمعية العامة بالموافقة على الأعمال المنافسة
<ul style="list-style-type: none"> Obtaining a license from the company's ordinary general assembly or from the board of directors - by authorization from the general assembly - allowing a board member to engage in competitive activities. 	<ul style="list-style-type: none"> الحصول على ترخيص من الجمعية العامة العادية للشركة أو من مجلس الإدارة - بموجب تفويض من الجمعية العامة - يسمح لعضو المجلس بممارسة الأعمال المنافسة.

Article 3: Competition Work Standards	المادة الثالثة: معايير أعمال المنافسة
The Board of Directors shall consider the standards specified below, or more, to verify whether the member competes with the company's business or competes in one of its business sectors, as follows:	يراعي مجلس الإدارة المعايير المحددة أدناه أو أكثر للتحقق من منافسة العضو لأعمال الشركة أو منافستها في أحد فروع نشاطها، وهي كما يلي:
<ul style="list-style-type: none"> The nature of the business in which the member wishes to compete with the company or one of its business sectors. 	<ul style="list-style-type: none"> طبيعة الأعمال التي يرغب العضو في منافسة الشركة فيها أو أحد فروع نشاطها.
<ul style="list-style-type: none"> The markets the member intends to target and the measurement of the expected impact on the company's sales volume. 	<ul style="list-style-type: none"> الأسواق التي يرغب العضو في استهدافها وقياس نوع التأثير المتوقع على حجم مبيعات الشركة.
<ul style="list-style-type: none"> The type of products the member intends to launch, market, and promote. 	<ul style="list-style-type: none"> أنوع المنتجات التي يعزم العضو لإطلاقها والتسويق والترويج لها.
<ul style="list-style-type: none"> If the competition involves management or professional consulting services that the member will provide to competing companies, the scope of such consultations should be understood, unless these consultations are, by nature, provided under a professional license and are typically part of the member's usual business activities. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا كانت المنافسة قد تكون على شكل استشارات إدارية أو مهنية التي سيقدمها العضو للشركات المنافسة، معرفة نطاق تلك الاستشارات ما لم تكن تلك الاستشارات بطبيعة الحال وفق ترخيص مهني وتكون عادة من الأعمال التي يقوم بها العضو.
<ul style="list-style-type: none"> Studying the member's direct or indirect interest in competing with a related party, and the type of impact or conflict the member may face from the continuation of work or the granting of a license for the competing activity. 	<ul style="list-style-type: none"> دراسة المصلحة المباشرة أو غير المباشرة للعضو من أعمال منافسة لطرف ذوي علاقة ونوع التأثير أو التعارض الذي يتعرض له العضو من استمرار العمل أو الترخيص للنشاط المنافس.
Article 4: Refusal to Grant a Competition License	المادة الرابعة: رفض منح ترخيص المنافسة
If the General Assembly or the Board of Directors – by delegation from the General Assembly – refuses to grant a license for competing activities, the board member must submit their resignation within a deadline set by the General Assembly or the Board of Directors. Otherwise, their membership in the board will be considered terminated, unless they decide to rescind the contract or transaction, or to regularize their situation in accordance with the Companies Law and its executive regulations before the expiration of the deadline set by the General Assembly or the Board of Directors.	إذا رفضت الجمعية العامة أو مجلس الإدارة - بموجب تفويض من الجمعية العامة - منح الترخيص للأعمال المنافسة وجب على عضو مجلس الإدارة تقديم استقالته خلال مهلة تحددها الجمعية العامة أو مجلس الإدارة، وإلا عدت عضويته في المجلس منتهية، ما لم يقرر العدول عن العقد أو التعامل أو توفير أوضاعه طبقاً لنظام الشركات ولوائح التنفيذ قبل انقضاء المهلة المحددة من قبل الجمعية العامة أو مجلس الإدارة.
Article 5: The Company's Right to Compensation	المادة الخامسة: حق الشركة بالتعويض
The company "buruj" Insurance has the right, in case a board member or a member of a committee emanating from it violates these standards or the regulations and instructions related to competition activities, to claim appropriate compensation before the competent judicial authority.	يحق لشركة "بروج" للتأمين في حال مخالفة عضو مجلس إدارتها أو عضو اللجنة المنبثقة لهذه المعايير أو بما ورد في الأنظمة والتعليمات الخاصة بأعمال المنافسة، المطالبة أمام الجهة القضائية المختصة بالتعويض المناسب.
Article 6: Disclosure	المادة السادسة: الإفصاح
A board member or a member of one of the committees emanating from the board must immediately and without delay disclose any activities that compete with the company's business or activities, or with any of its branches, or with any companies in its group, to the Board of Directors.	يجب على عضو مجلس الإدارة أو عضو إحدى اللجان المنبثقة من المجلس الإفصاح فوراً ودون تأخير عن أي أعمال تكون منافسة لأعمال وأنشطة الشركة أو في أحد فروعها أو في أي من الشركات في مجموعتها لمجلس الإدارة

Article 7: Review	المادة السابعة: المراجعة
The standards are subject to review for the purpose of updating and amending them in line with the company's Articles of Association, as well as relevant regulations, bylaws, instructions, and legislations issued by the competent regulatory authorities. This will be done as proposed by the company's Board of Directors and will be presented to the General Assembly for approval.	تخضع المعايير للمراجعة لغرض التحديث والتعديل بما يتماشى مع نظام الشركة الأساس والأنظمة واللوائح والتعليمات والتشريعات ذات الصلة الصادرة عن الجهات التنظيمية المختصة. وفقاً لما يقترحه مجلس إدارة الشركة على أن تعرض على الجمعية العامة لإقرارها.
Article 8: Enforcement and Publication	المادة الثامنة: النفاذ والنشر
These standards shall come into effect and be implemented from the date of their approval by the General Assembly. They shall be published on the company's website so that shareholders and stakeholders can access them. Any matters not addressed in these regulations shall be governed by the provisions of the company's Articles of Association, as well as the relevant regulations, bylaws, instructions, and legislation issued by the competent regulatory authorities.	تكون هذه المعايير نافذة ويعمل بها من تاريخ إقرارها من الجمعية العامة. وتنشر على موقع الشركة ليتمكن المساهمون وأصحاب المصالح من الاطلاع عليها. وجميع ما لم يرد بشأنه نص في هذه اللائحة يطبق بشأنه ما ورد في نظام الشركة الأساس والأنظمة واللوائح والتعليمات والتشريعات ذات الصلة الصادرة عن الجهات التنظيمية المختصة.